

Thiene, 27.10.2014  
Prot. n. 0027188

**AVVISO PUBBLICO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE  
PER L’AFFIDAMENTO DI SERVIZI DI AFFIANCAMENTO ALLO SPORTELLO URBAN  
CENTER PER “L’ORIENTAMENTO ALLO STUDIO DELLE LINGUE ORIENTALI.**

Si rende noto che il Comune di Thiene, ai sensi dell’art. 125 del D.Lgs. n. 163/2006 e ss.mm.ii., dal D.P.R. 207/2010 e dal Regolamento dei lavori, servizi e forniture in economia approvato e modificato con la deliberazione di Consiglio Comunale n. 346 del 20.03.2012, intende effettuare un’indagine di mercato volta ad individuare operatori economici interessati a svolgere i seguenti servizi di affiancamento allo sportello Urban Center per l’orientamento specialistico denominato:

**“Sportelli di orientamento allo studio delle lingue orientali (cinese – giapponese)**

I servizi in questione non prevedono costi ed oneri a carico del Comune.

In base ai principi di: trasparenza, pubblicità, libera prestazione dei servizi, rotazione, concorrenza, non discriminazione, imparzialità, proporzionalità, efficienza/efficacia/economicità dell’azione amministrativa, la presente preventiva indagine è rivolta ad acquisire manifestazioni di interesse da parte di operatori economici - come individuati dall’art. 34 del D.Lgs 163/06 e s.m.i. - in possesso dei requisiti generali e speciali idonei per svolgere le prestazioni richieste. L’indagine costituisce semplice sollecitazione a presentare una manifestazione di interesse e non un invito ad offrire né, tantomeno, rappresenta un’offerta al pubblico ex art. 1336 c.c. e, pertanto, il Comune di Thiene potrà sempre in questa fase interrompere o sospendere la procedura, senza che i soggetti interessati possano avanzare nei confronti del Comune di Thiene alcuna pretesa a titolo risarcitorio o di indennizzo.

Gli operatori economici devono essere in possesso dei requisiti minimi indicati nell’allegato Modello: “Manifestazione di interesse”.

Più in dettaglio la prestazione richiesta è la seguente:

**Affiancamento allo sportello Urban Center per l’orientamento degli utenti per le seguenti materie:**

- A. Informazione e assistenza su certificazioni linguistiche per le lingue orientali cinese e giapponese e sbocchi lavorativi per 1 (uno) sportello gratuito al mese;**
- B. Tutoring sulla scelta universitaria e lavorativa e cambi di carriera per laureati in lingue orientali cinese e giapponese;**

Il contratto per i servizi in oggetto avrà una durata massima di tre anni educativi durante il quale il comune di Thiene metterà a disposizione in uso gratuito i locali e le attrezzature per lo svolgimento dei servizi di cui al presente avviso. Il Comune di Thiene si riserva la facoltà di non affidare alcun servizio all’interno dei tre anni educativi di durata del contratto.

Si invitano pertanto tutti gli operatori economici e le associazioni, interessati ad essere invitati all’eventuale successiva fase di affidamento diretto, a manifestare il proprio interesse. I soggetti interessati sono invitate a manifestare espressamente il proprio interesse al Comune di Thiene, secondo le seguenti disposizioni:

**DESCRIZIONE DEL SERVIZIO**

Il servizio consiste per l’affidamento dei servizi di affiancamento allo sportello Urban Center per i servizi denominati **“Sportelli di orientamento allo studio delle lingue orientali (cinese – giapponese)”**.



## LUOGO DI ESECUZIONE

Thiene: Urban Center e locali analoghi di proprietà del Comune di Thiene.

## DURATA DEL SERVIZIO

Il servizio verrà svolto nel periodo massimo di tre anni ovvero fino alla data del 30 giugno 2017.

Possono rispondere alla presente indagine di mercato i soggetti di cui all'art. 34 del D.Lgs. 163/2006.

## REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

### SOGGETTI AMMESSI

Sono ammessi alla selezione i soggetti in possesso di tutti i seguenti requisiti:

- Formazione superiore specialistica (Laurea magistrale, Master, ecc.) nella didattica delle lingue orientali o nella traduzione/interpretariato con le Lingue e Culture Orientali (Cinese e Giapponese).
- Esperienza documentabile tramite il curriculum vitae in formato europeo nelle materie di Lingue e traduzione in Lingue Orientali (Cinese e Giapponese);
- esperienza documentabile (fatture, lettere d'incarico, contratti di lavoro ecc.) di almeno due anni di attività professionale svolta nell'ambito della traduzione, interpretariato, negoziazione o formazione con l'utilizzo delle lingue orientali (cinese e giapponese);
- possesso della capacità a contrattare con la pubblica amministrazione, ai sensi dell'art. 38 e 39 del D. lgs. 163/2006, e assenza di qualsiasi situazione considerata dalla legge pregiudizievole o limitativa della capacità contrattuale;

## MODALITA' PER LA PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

La manifestazione di interesse deve essere compilata e sottoscritta dal legale rappresentante/procuratore/titolare del soggetto partecipante, su modulo allegato al presente avviso, deve contenere tutti gli elementi richiesti dal medesimo modulo ed essere corredata dalla copia di un documento di identità in corso di validità del sottoscrittore.

## PROCEDURA

La presente indagine di mercato è avviata a scopo esclusivamente esplorativo e pertanto non vincola in alcun modo l'Amministrazione non trattandosi di procedura di gara. Il Comune di Thiene effettuerà, successivamente tra i soggetti che hanno presentato una manifestazione di interesse completa e dalla quale risulti il possesso dei requisiti di partecipazione, una selezione per individuare la ditta/soggetto disposta ad effettuare le condizioni economicamente più vantaggiose. L'impresa così individuata stipulerà il contratto direttamente con il Comune di Thiene. L'Amministrazione si riserva, a seguito della presente indagine di mercato, di procedere all'affidamento del servizio anche negoziando con uno o più tra i soggetti che hanno risposto all'indagine di mercato.

L'Amministrazione potrà aggiudicare il servizio a uno o a più soggetti. I soggetti interessati possono rispondere al presente avviso **entro 20 giorni dalla data di pubblicazione**.

(NON farà fede il timbro dell'ufficio postale accettante) scrivendo a :

Comune di Thiene - Ufficio URBAN CENTER, Via Roma, 26 - Thiene (VI) oppure alla PEC del Comune di Thiene: [thiene.contratti@pec.altovicentino.it](mailto:thiene.contratti@pec.altovicentino.it).

Sulla busta va apposta ben visibile la seguente dicitura:

MANIFESTAZIONE INTERESSE PER AFFIANCAMENTO AI SERVIZI URBAN CENTER denominati **"Sportelli di orientamento allo studio delle lingue orientali (cinese - giapponese)"** Per eventuali chiarimenti, gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Urban Center 0445 807749 e.mail [urbancenter@comune.thiene.vi.it](mailto:urbancenter@comune.thiene.vi.it) o [contratti@comune.thiene.vi.it](mailto:contratti@comune.thiene.vi.it)

Il plico dovrà contenere:

- modulo di risposta (allegato al presente avviso), documentazione a conferma della presenza dei requisiti;



- attestazione dei requisiti soggettivi di cui al sopra citato art. 38 del D.Lgs. 163/2006;
- copia del documento di identità del soggetto fronte-retro che risponde al presente avviso

#### INFORMAZIONI FINALI

Il presente avviso di indagine di mercato costituisce avviso di avvio del procedimento ai sensi dell'art. 7 della L. 241/1990. Trattandosi di una ricerca di mercato finalizzata a individuare le i soggetti interessati a contrattare con il Comune di Thiene, NON OCCORRE, IN QUESTA FASE, PRESENTARE OFFERTE, ma solo manifestare l'interesse.

Ai sensi dell'articolo 81, comma 3, del d. lgs. 163/2006, e facoltà del Comune di Thiene non procedere ad aggiudicare il contratto se nessuna proposta risulterà conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto. La presentazione di una sola offerta valida non preclude l'aggiudicazione del contratto.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del D. Lgs. 196/2003 ss.mm., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso. Titolare e responsabile del trattamento dei dati è il Comune di Thiene.

Responsabile del procedimento è la dott. Marolla Nicola .

Per ogni informazione in merito, gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Contratti del Comune di Thiene, p.zza Ferrarin n.1, o telefonare al numero 0445 804923 oppure all'Ufficio Urban Center al n. 0445 804749.

Il presente avviso viene pubblicato nel sito istituzionale del Comune di Thiene, [www.comune.thiene.vi.it](http://www.comune.thiene.vi.it), sezione "Bandi di gara".



IL SEGRETARIO COMUNALE

Dott. Luigi Alfidi

SPETT. UFFICIO CONTRATTI  
COMUNE DI THIENE  
P.zza Ferrarin, 1  
36016 THIENE (VI)

### MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

per l'affidamento dei servizi denominati **"Sportelli di orientamento allo studio delle lingue orientali (cinese - giapponese)"**

In relazione all'avviso pubblico per l'individuazione dei soggetti da invitare alla procedura di selezione per l'individuazione del soggetto cui affidare i servizi di affiancamento allo sportello Urban Center denominati *"Sportelli di orientamento allo studio delle lingue orientali (cinese - giapponese)"*, il sottoscritto \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_

titolare della ditta individuale \_\_\_\_\_;

legale rappresentante o soggetto munito di potere di rappresentanza della ditta \_\_\_\_\_;

procuratore della ditta \_\_\_\_\_;

rappresentante dell'associazione \_\_\_\_\_;

con sede in \_\_\_\_\_ CAP. \_\_\_\_\_

via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_,

codice fiscale: \_\_\_\_\_; P.IVA: \_\_\_\_\_,

telefono \_\_\_\_\_; fax \_\_\_\_\_,

e-mail: \_\_\_\_\_

#### dichiara:

- di manifestare il proprio interesse ad essere invitato alla successiva fase per la presentazione delle offerte per l'affidamento del servizio di **"Sportelli di orientamento allo studio delle lingue orientali (cinese - giapponese)"**.
- di prendere atto che il sistema di individuazione del contraente avverrà in base a quanto stabilito dal suddetto avviso;
- di accettare i termini della disciplina contrattuale, di cui al suddetto avviso.

Inoltre, il sottoscritto, consapevole delle responsabilità e delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 445/2000, per false attestazioni e dichiarazioni mendaci, e sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli articoli 46 e 47 del DPR 445/2000, dichiara che la ditta rappresentata:

- 1) detiene il possesso dei requisiti morali e professionali previsti dalla L.R. Veneto n. 29/2007.
- 2) non si trova in condizione di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione ai sensi dell'art. 38 e 39 del D.Lgs. 163/2006 o in qualsiasi altra situazione considerata dalla legge pregiudizievole o limitativa della capacità contrattuale;
- 3) non si trova sottoposto a procedure concorsuali o fallimentari (se imprenditore);
- 4) e in grado di documentare quanto qui dichiarato.

Allega alla presente copia del documento di riconoscimento, in corso di validità, del sottoscrittore e CV in formato europeo.

Distinti saluti.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

(Timbro del soggetto candidato e firma leggibile per esteso del dichiarante)